Helsedirektoratet

உடல்நல சேவையில் நோயாளிகளாக இருப்பவர்களுக்கு மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர்

- உங்கள் மொழியில் தகவல் அறியும் உரிமை

IS-1976

Tolk for deg som er pasient i helsetjenesten
Språk: Tamil

சரியான உதவி மற்றும் சிகிச்சையை நீங்கள் பெறுவதற்கு நல்ல தகவல் மற்றும் உரையாடல் ஆகியவை முக்கியம் ஆகும். ஒரு நோயாளியாக, உங்களுக்கு பொருந்தும் தகவலை நீங்கள் பெற வேண்டும். உங்களது உடல்நலம், நோய் மற்றும் சிகிச்சை குறித்து நல்வாழ்வுப் பராமரிப்பு பணியாளர்களை நீங்கள் தொடர்புகொள்வது முக்கியம்.

நீங்கள் சரியான சிகிச்சையைப் பெறத் தேவைப்படும்போது, பொதுச் சேவைகள் தகுதிவாய்ந்த மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர்களைப் பயன்படுத்த வேண்டும் என்று மொழிபெயர்த்துக்கூறல் சட்டம் (2022) கூறுகிறது. செவிலியர்கள், மருத்துவர்கள், உளவியலாளர்கள் போன்ற நல்வாழ்வுப் பராமரிப்பு பணியாளர்கள், ஒரு நோயாளியாக உங்களுக்குத் தேவையான உதவியை நீங்கள் பெறுவதை உறுதிசெய்ய வேண்டும்.

- உங்கள் சொந்த உடல்நலம் மற்றும் சிகிச்சை பற்றிய தகவல்களை உங்களுக்குத் தெரிந்த மொழியில் நீங்கள் பெற வேண்டும்
- மருத்துவ சொற்கள் மற்றும் சொல்லமைப்புகளை புரிந்துகொள்வது கடினமாக இருக்கலாம். எனவே, நீங்கள் நார்வேஜியன் போன்ற மொழியை பேசினாலும் உங்களுக்கு மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் தேவைப்படலாம்
- நீங்களும் சிகிச்சைப் பணியாளர்களும் இருக்கும் அதே அறையில் மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவரும் இருக்கலாம் அல்லது அவர் தொலைபேசி அல்லது வீடியோ மூலமாக பங்கேற்கலாம்

நல்வாழ்வு சேவை அளிப்பவர் மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவருக்கு ஆணையிட வேண்டும்

- உங்களுக்கு மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் தேவையா என்பதை உறுதிசெய்யும் கடமை நல்வாழ்வு சேவை அளிப்பவருக்கு உள்ளது. அவர்கள் மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் தேவை என ஆணையிட வேண்டும்.
- ஒரு நோயாளியாக உங்களுக்கு மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவரின் சேவைகள் இலவசமாக கிடைக்கும்
- பொதுவாக பல் மருத்துவரிடம், வயது வந்தவராக நீங்கள் மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் மற்றும் பல் மருத்துவ சிகிச்சை ஆகிய இரண்டிற்கும் நீங்களே பணம் செலுத்த வேண்டும்

தகுதிவாய்ந்த மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் மட்டுமே மொழிபெயர்த்துக்கூற வேண்டும்

- ஒரு தகுதிவாய்ந்த மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவருக்கு மொழிபெயர்த்துக்கூறுவதில் முறையான திறன் உள்ளது
- குழந்தைகளை மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவராகப் பயன்படுத்தக் கூடாது
- குடும்பத்தினர், நண்பர்கள் அல்லது தெரிந்தவர்களை மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவராகப் பயன்படுத்தக் கூடாது

மொழிபெயர்த்துக்கூறப்பட்ட உரையாடலில் இருந்து அதிகப் பலனை நீங்கள் எவ்வாறு பெறலாம்?

- நீங்கள் எந்த மொழி மற்றும் பேச்சுவழக்கு வகை பேச விரும்புகிறீர்கள் என்பதை நல்வாழ்வு சேவை அளிப்பவ ரிடம் கூறவும்
- நீங்கள் பல மொழிகளை சரளமாக பேசுபவரா என்று எங்களிடம் சொல்லவும்
- உங்களுக்கு காது கேட்பதில் குறைபாடு போன்ற சிறப்புத் தேவைகள் உள்ளதா என எங்களிடம் சொல்லவும்
- உரையாடலுக்கு நன்கு தயாராகவும். நீங்கள் கேட்க விரும்பும் எந்தவொரு கேள்விகளையும் எழுதி வைத்துக்கொள்ளவும்
- எல்லா கேள்விகளும் நல்வாழ்வுப் பராமரிப்பு பணியாளர்களுக்கு அனுப்பப்பட வேண்டும், மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவருக்கு அல்ல
- மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் சொல்வது உங்களுக்கு புரியவில்லை என்றால் எங்களிடம் சொல்லவும்
- சொல்வதை சரியாக மொழிபெயர்த்துக்கூற மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவருக்கு எளிதாக இருக்கும் விதத்தில் சிறிய வாக்கியங்களின் மூலம் தெளிவாகப் பேசவும்
- சொல்லப்படுவதை மட்டுமே மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் மொழிபெயர்த்து பொருள் விளக்க வேண்டும். மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் உரையாடலில் முன்பு கூறியதை மீண்டும் கூற முடியாது
- சொல்லப்படுவதை ஞாபகம் வைத்திருக்க உதவ தாராளமாக குறிப்பெடுத்துக்கொள்ளவும்
- மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் தொலைபேசி/வீடியோ மூலமாக பங்கேற்கும் போது ஒலி/படம் சரியாக இல்லை என்றால் எங்களிடம் சொல்லவும்

மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் என்றால் என்ன, மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவரின் கடமைகள் என்ன?

- உரையாடல் தொடங்கும் போது இரு மொழிகளிலும் மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவரின் செயல் பங்கை மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் வழங்க வேண்டும்
- மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் பாரபட்சமின்றி நடுநிலையாக இருக்க வேண்டும். இதன் பொருள் மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவரின் சொந்த மனப்பான்மை அல்லது கருத்துக்கள் மொழிபெயர்த்துக்கூறும் விளக்கத்தை பாதிக்கக்கூடாது என்பதாகும்
- மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவருக்கு ரகசியத்தன்மை காக்கும் கடமை பொறுப்பு உள்ளது மேலும் ரகசியத்தன்மை கடமை பொறுப்பை மீறுவது கிரிமினல் குற்றமாகும். இதன் பொருள் உரையாடலின் போது பேசியதை மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் யாரிடமும் சொல்லக்கூடாது என்பதாகும். மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் தனது பணியை விட்டு வெளியேறிய பிறகும் இது பொருந்தும்.
- மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் உங்களுக்கு அறிவுரை வழங்கவோ அல்லது கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்கவோ உங்களுக்கு உதவக்கூடாது. மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் விளக்கம் மட்டும் அளிக்க வேண்டுமே தவிர, நோயாளி அல்லது நல்வாழ்வுப் பராமரிப்பு பணியாளர்களுக்கு மற்ற பணிகளைச் செய்யக்கூடாது.
- மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவருக்குப் புரியாதது ஏதேனும் இருந்தால், மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் கேள்விகளைக் கேட்கலாம் அல்லது சொல் அமைப்பை மாற்றியமைக்கும்படி கேட்கலாம்.

நல்வாழ்வுப் பராமரிப்பு சேவை அளிப்பவரால் மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர் ஒருவரும் பயன்படுத்தப்படவில்லை என்பது குறித்து உங்களுக்கு புகார்கள் உள்ளதா? உங்கள் உரிமைகள் குறித்து உங்களுக்கு கேள்விகள் உள்ளதா? நீங்கள் தொடர்பு கொள்ள வேண்டிய நபர்:

நீங்கள் வசிக்கும் கவுண்ட்டியில் உள்ள நோயாளி மற்றும் பயனர் குறைதீர்ப்பாளர் (www.pasientogbrukerombudet.no), தொலைபேசி: 40 50 16 00

சமத்துவம் மற்றும் பாகுபாடு குறைதீர்ப்பாளர், தொலைபேசி: 23 15 73 00, LDO – Homepage

பொதுஜன பாகுபாடுகளுக்கு எதிரான அமைப்பு (OMOD), www.omod.no, kontakt@omod.no

நீங்கள் வசிக்கும் கவுண்ட்டியில் உள்ள நோர்வே உடல்நல ஆணையம் நோர்வே சுகாதார ஆணையம் குழந்தை நலன், சமூக மற்றும் உடல்நல சேவைகளை மேற்பார்வை செய்கிறது | நார்வேஜியன் உடல்நல ஆணையம், சென்ட்ரல் டெஸ்க் தொலைபேசி: 21529900

மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவரின் தரம் மற்றும் தகுதிகள் குறித்து உங்களுக்கு புகார்கள் உள்ளதா?

புகார்களை நீங்கள் நோயாளியாக இருக்கும் நிறுவனத்திற்கு அல்லது பொதுத்துறையில் மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவருக்கு அனுப்பலாம் | IMDi, ஒருங்கிணைப்பு மற்றும் பன்முகத்தன்மை இயக்குநரகம் (IMDi), இது மொழிபெயர்த்துக்கூறுவதில் தேசிய தொழில்முறை ஆணையம் ஆகும்.

மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர்களைப் பயன்படுத்துவது தொடர்பாக நோயாளிகளின் உரிமைகள் மற்றும் நல்வாழ்வு பராமரிப்புப் பணியாளர்களின் கடமைகள் குறித்த சட்டங்கள்

நோயாளி மற்றும் பயனர் உரிமைகள் குறித்த சட்டம்

நோயாளி மற்றும் பயனர் உரிமைகள் குறித்த சட்டம் (நோயாளி மற்றும் பயனர் உரிமைகள் குறித்த சட்டம்) – Lovdata

நல்வாழ்வு பராமரிப்புப் பணியாளர்கள் குறித்த சட்டம்

நல்வாழ்வு பராமரிப்புப் பணியாளர்கள் குறித்த சட்டம் போன்றவை. (நல்வாழ்வு பராமரிப்புப் பணியாளர்கள் குறித்த சட்டம்) – Lovdata

மொழிபெயர்த்துக்கூறல் சட்டம்

மொழிபெயர்த்துக்கூறுபவர்களைப் பயன்படுத்துவதற்கான பொது அமைப்புகளின் பொறுப்பு குறித்த சட்டம் (மொழிபெயர்த்துக்கூறல் சட்டம்) – Lovdata

இந்த சிற்றேடு பல மொழிகளில் கிடைக்கும் மற்றும் www.helsenorge.no மற்றும் www.helsedirektoratet.no ஆகியவற்றிலிருந்து பதிவிறக்கம் செய்யப்படலாம்